Porównanie tłumaczeń Jozuego 2:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sama zaś zaprowadziła ich na dach i ukryła pod łodygami lnu, które rozłożyła sobie na dachu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sama zaś zaprowadziła ich na dach i ukryła pod łodygami lnu, które tam rozłożyła. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ona zaś zaprowadziła ich na dach i przykryła wiązkami lnu, które rozłożyła na dachu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ona wwiodła je była na dach, i tam je przykryła lnem nietartym, który była rozstawiła na dachu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ona je wwiodła na altanę domu swego i nakryła je paździerzem lnu, które tam było. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sama zaś zaprowadziła ich na dach i ukryła pod łodygami lnu, które tu rozłożyła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sama zaś zaprowadziła ich na dach i ukryła pod łodygami lnu, które miała ułożone na dachu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sama zaś zaprowadziła ich na dach i ukryła wśród łodyg lnu, które wcześniej ułożyła na dachu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem zaprowadziła obydwu mężczyzn na dach i ukryła pod wiązkami lnu, które tam leżały. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sama natomiast [uprzednio] wyprowadziła ich na dach i ukryła pod wiązkami lnu, które tam pokładła. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вона ж вивела їх на стрих і заховала їх в льоні, що зібраний в неї на стриху. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś ona wprowadziła ich na dach i ich ukryła pomiędzy łodygami lnu, które miała rozłożone na dachu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | (Ona jednak zaprowadziła ich na dach i ukryła między łodygami lnu, które sobie ułożyła rzędami na dachu). |